

F. t. folketingsbesl. vedr. et globalt kommercielt satellitkommunikationssystem.

- | | | |
|---|--|---|
| <p>(iii) telles améliorations et extensions du système que le Comité créé par l'Article IV du présent Accord décidera sous réserve des dispositions de l'Article VI du présent Accord.</p> | <p>(iii) such improvements and extensions thereof as the Committee established by Article IV of this Agreement may decide subject to the provisions of Article VI of this Agreement.</p> | <p>(iii) sådanne forbedringer og udvidelser af systemet, som den i henhold til artikel IV i nærværende overenskomst nedsatte komité måtte beslutte under iagttagelse af bestemmelserne i artikel VI i nærværende overenskomst.</p> |
| <p>(b) Au sens du présent Accord,</p> <p>(i) le terme «secteur spatial» désigne des satellites de télécommunications ainsi que l'équipement et les installations de repérage, de contrôle, de commande et autres, nécessaires au fonctionnement des satellites de télécommunications;</p> <p>(ii) les termes «conception» et «mise au point» visent également la recherche.</p> | <p>(b) In this Agreement,</p> <p>(i) the term "space segment" comprises the communications satellites and the tracking, control, command and related facilities and equipment required to support the operation of the communications satellites;</p> <p>(ii) the terms "design" and "development" include research.</p> | <p>(b) I nærværende overenskomst</p> <p>(i) omfatter udtrykket „satellit-afsnittet“ kommunikationssatellitterne samt udstyr og anlæg for sporing, kontrol, kommando og andre funktioner, som er nødvendige for at opretholde driften af kommunikationssatellitterne,</p> <p>(ii) omfatter udtrykkene „planlægning“ og „udvikling“ også forskning.</p> |

Article II.

(a) Chaque Partie signe l'Accord Spécial qui est ouvert à la signature en même temps que le présent Accord ou désigne l'organisme de télécommunications public ou privé habilité à le signer. Les rapports entre l'organisme de télécommunications ainsi désigné et la Partie qui l'a désigné sont régis par la législation intérieure du pays intéressé.

(b) Les Parties au présent Accord prévoient que, sous réserve des dispositions de leur législation interne, les administrations et les compagnies de télécommunications négocieront et concluront directement les accords de trafic appropriés concernant l'utilisation qu'ils feront

Article II.

(a) Each Party either shall sign or shall designate a communications entity, public or private, to sign the Special Agreement which is to be concluded further to this Agreement and which is to be opened for signature at the same time as this Agreement. Relations between any such designated entity and the Party which has designated it shall be governed by the applicable domestic law.

(b) The Parties to this Agreement contemplate that administrations and communications carriers will, subject to the requirements of their applicable domestic law, negotiate and enter directly into such traffic agreements as may be appropriate with respect to their use of chan-

Artikel II.

(a) Enhver deltager skal enten underskrive eller udpege et telekommunikationsorgan — offentligt eller privat — til at underskrive den specialoverenskomst, der skal afsluttes foruden nærværende overenskomst, og som åbnes for undertegnelse samtidig med nærværende overenskomst. Forholdet mellem ethvert således udpeget organ og den deltager, der har udpeget det, skal bestemmes af den gældende interne lovgivning i det pågældende land.

(b) Deltagerne i nærværende overenskomst påregner, at administrationer og telekommunikationsorganer under iagttagelse af deres gældende interne lovgivning direkte vil føre forhandlinger om og indgå de nødvendige trafikaftaler vedrørende deres benyttelse af de kommunika-